La historia de ʿĪsā (Jesús)

relatado en la Mezquita de Qubāʾ-Almedina del profeta[1] ﷺ :

Por el shéij Dr. Haytham ibn Muhammad Sarḥān

traducción:

Hassen ben Hafnaoui ben Mabrouk

[1] en caligrafía árabe tradicional está escrito: Los elogios y paz de Allah sobre él

Este librito se publica **para transmitir la verdad sobre ʻIsa (Jesús hijo de Maria),** عليه السلام, tal como Allah la reveló en **el Corán y la Sunnah auténtica**, **la última y única referencia válida en asuntos de fe**, y no los libros falsificados ni las creencias heredadas sin prueba revelada.

Su propósito es **llamar a la gente al monoteísmo puro (tawḥīd)** y **advertir** a quienes afirman que Allah ha tomado un hijo.
Glorificado y Exaltado sea Allah por encima de todo lo que Le atribuyen.

Como musulmán, he cumplido con **mi obligación de transmitir el mensaje** y hacerlo accesible a los hispanohablantes, para que conozcan la verdad tal como fue revelada, **sin añadidos humanos ni desviaciones**.

Esta obra no se apoya en opiniones, emociones ni tradiciones alteradas, sino **únicamente en el Corán y la Sunnah auténtica**, que Allah preservó como guía definitiva para la humanidad hasta el Día del Juicio.

Así, cuando los seres humanos comparezcan ante Allah, **nadie que haya leído estas páginas podrá decir**:“No lo sabía”, “No se me advirtió”, “No me llegó el mensaje” etc.

No habrá excusa, sino responsabilidad ante Allah, el Único, el Absoluto, Aquel que no engendra ni fue engendrado.

Y Allah es testigo de lo que transmitimos.

Texto:

En el nombre de Allah el Misericordioso el Compasivo, ciertamente las alabanzas pertenecen a Allah. Le alabamos y buscamos ayuda, y pedimos perdón y buscamos refugio en Allah del mal de nuestras almas y de las malas acciones nuestras. A quién Allah guía no hay quién lo desvíe y a quién se extravía no hay quién lo guíe. Y testifico que no hay realmente divinidad excepto Allah, Él solo sin asociado alguno y testifico que Muḥammad ﷺ es Su siervo y Su mensajero.

Y después de esto comenzamos con el permiso de Allah el Altísimo con aquello que ya habíamos empezado previamente y continuamos hoy en la historia de Zacarías, Yahyā [Juan el Bautista], y ʿĪsā[Jesús] sobre ellos sean los elogios y la paz. Busco refugio en Allah contra el demonio el maldito.

“**k-h-y'-s ,Recuerdo de la misericordia que tu Creador tuvo con Su siervo Zacarías**”[2].

Explicando el ulema :

[2] Surat de Meryem[Maria]: 1-2

Esto ciertamente ha precedido con nosotros que estas letras separadas son las que se componen el Qur'ān, y Allah, Glorificado y Exaltado, desafió a los incrédulos de Meca y a otros que vinieran con un versículo, así que no pudieron.

"**Recuerdo de la misericordia que tu Creador tuvo con Su siervo Zacarías**":

, es decir, este que mencionaremos a nuestro Profeta Muḥammadﷺ, es el recuerdo de Zacarías, de la descendencia de Sulaymān[Salomón] hijo de Dāwūd[David], sobre ellos los elogios y la paz. Y Allah, Glorificado y Exaltado, eligió específicamente a estos, es decir, los profetas y mensajeros sobre ellos las oraciones y la paz, porque fueron descritos en los más altos grados del Mensaje por la obediencia.

La obediencia se divide en tres secciones:

1. obediencia general, que incluye toda criatura: **"No hay nadie en los cielos ni en la tierra que no venga al Compasivo sino como siervo"**[3] . es decir, bajo poder y disposición, incluso los incrédulos.
2. la segunda**,** obediencia especial para los creyentes: **"Mis siervos, no tienes sobre ellos autoridad"**[4]**.**
3. la tercera, obediencia especial del especial, y esto es para los profetas y mensajeros, sobre ellos los elogios y la paz. Incluso nuestro Profeta Muḥammadﷺ,fue mencionado en la servitud en los más altos grados del Mensaje; en la posición de la revelación del Qur'ān. Dice : **"bendito que**

[3] Surat de Maria-93
[4] Surat Al-Hijr - 42

descendió el Furqān sobre Su siervo”[5], en la posición del Isra y Mi‘raj. Dice: **“Glorificado sea Quién llevó a Su siervo en la noche”**[6]**.**

4. En la posición del desafío. Dice: **“y si estás en duda sobre lo que hemos revelado a Nuestro siervo… entonces Él ha revelado a Su siervo lo que reveló”**[7], sino el más alto descriptor con el que se describe al Profeta ﷺ que es un siervo que no se adora y un mensajero que no se desmiente. Dice ﷺ: **“No deseo que me eleven por encima de mi posición, solo soy un siervo, así que digan ‘Siervo de Allah y Su mensajero”**[8]**.**

Así pues, este es Zacarías —sobre él la paz—, a quién Allah, Glorificado y Exaltado sea, lo ha descrito con la obediencia, es decir, completó y perfeccionó la adoración; fue de entre esos profetas y mensajeros —sobre ellos las oraciones y la paz—. Así que esto que se mencionará es lo que Allah, Glorificado y Exaltado sea, mencionó acerca de Zakariyā —sobre él la paz—, para que sepamos con qué honró Allah, Glorificado y Exaltado, a esos y en qué estado se encontraban.

“cuando llamó a su Creador con una llamada secreta”[9]: es decir, invocó a Allah, Glorificado y Exaltado, en secreto, no en público, y eso es más propicio para la sinceridad. Llamó e invocó a Allah, Glorificado y Exaltado, ¿con qué?

---

[5] Surat Al-Forcán - 1
[6] Surat Al-Esra - 1
[7] Surat Al-Bacara - 23 y Surat An-Najm - 10
[8] «No me exageréis en elogios como los cristianos exageraron con el hijo de María, pues ciertamente yo no soy sino Su siervo. Decid, entonces: siervo de Allah y Su Mensajero.» Transmisor: ‘Umar ibn al-Jattab Compilador: al-Bujari Fuente: Sahih al-Bujari, nº 3445 Grado: auténtico (ṣaḥīḥ)
[9] Surat de Maria-3

dijo: **“¡Creador mío! Ciertamente se ha debilitado el hueso en mí y se ha encendido la cabeza de canas.”[10]:** Esto se refiere a su estado actual: que había envejecido, y sobre él aparecía el efecto de la vejez, y estaba a punto, es decir, cercano, a la muerte; no sabía, quizás la muerte le sorprendiera de repente sin saberlo.

“Y nunca he sido, por mi súplica a Ti, Creador mío, desdichado.”[11] Es decir, se refugió en Allah, Glorificado y Exaltado, a causa de la debilidad del cuerpo y la cercanía de la muerte —y eso es la debilidad de la condición—. Luego pidió a Allah, Glorificado y Exaltado, pues Allah, Glorificado y Exaltado, le había respondido las súplicas anteriores, e invocó a Allah, Glorificado y Exaltado, siendo optimista y confiado en que Allah, Glorificado y Exaltado, no desperdiciaría las súplicas posteriores.

“Y en verdad temo a mis parientes después de mí, y mi esposa es estéril, así que concédeme, de Ti, un heredero.”[12] Uno por uno: ¿cuál es la razón de la súplica? Dijo: la razón de la súplica es que —y Allah es Quién se busca para ayuda— no halló a nadie de los hijos de Israel, los que estaban en la época de Zacarías —sobre él la paz—, que se ocupara del servicio de Bayt al-Maqdis (la Casa Sagrada de Jerusalén) y que llamara a Allah, Glorificado y Exaltado; y por eso invocó a Allah, Glorificado y Exaltado, para que le concediera un hijo que le sucediera en la profecía y el Mensaje, para que realizara esa misión.

---

[10] Surat de Maria-4
[11] Surat de Maria-4
[12] Surat de Maria-5

“herédeme y herede de la familia de Ya‘qūb.”[13]. Sí, **“Y en verdad temo a mis parientes después de mí.”**[14]**:** Dijimos esto, es decir, la razón de su súplica fue que quiso a alguien que se encargara de la prédica y del servicio de Bayt al-Maqdis. su esposa era estéril, es decir, no tuvo hijo porque la esposa de Zacariā —sobre él la paz— no daba a luz, era estéril desde la infancia.

“así que concédeme de Ti un heredero.”[15]:así que pidió a Allah que le concediera un hijo varón que le heredara, y la herencia aquí es en la profecía y el Mensaje, no en los bienes materiales, porque los profetas y mensajeros —sobre ellos las oraciones y la paz— no dejan riquezas; más bien dejan profecía, Mensaje y conocimiento.

“herédeme y herede de la familia de Ya‘qūb.”: En la profecía y el Mensaje.

“y hazlo, Creador mío, agradable”. E invocó a Allah, Glorificado y Exaltado, que se complazca con ese hijo. Y cuando Allah, Glorificado y Exaltado, se complace con un siervo, coloca el amor hacia ese siervo en los corazones de los siervos. **“y hazlo, Creador mío, agradable”:** es decir, que Te complazcas de él, y que también hagas que la gente se complazca con él.

“¡Oh Zacariā!, en verdad te damos la buena noticia de un muchacho cuyo nombre será Yaḥyā[Juan].”[16] Esto indica que Zacariā —sobre él la paz— fue alguien cuya súplica era respondida: invocó a Allah, y Allah, Glorificado y Exaltado, respondió a su súplica. Y Allah, Glorificado y Exaltado, fue Quién nombró a ese hijo con el nombre de

---

[13] Surat de Maria-6
[14] Surat de Maria-4
[15] Surat de Maria-5
[16] Surat de Maria-7

Yaḥyā (Juan), para que viva una vida sensorial y una vida espiritual: viva una vida física y una vida de fe.

“y no hemos puesto antes de él a nadie con ese nombre”[17]. Hay dos opiniones: la primera, que nadie antes fue llamado con ese nombre, y el primero que fue llamado así fue Yaḥyā hijo de Zacariā —sobre ambos la paz—; o la segunda opinión, y es posible combinar ambas: que no le hicimos igual o equivalente en mérito, conocimiento, profecía y Mensaje, sino aquellos que Allah, Glorificado y Exaltado, adelantó entre los profetas y mensajeros —sobre ellos las oraciones y la paz—, como por ejemplo Nūḥ(Noé), Ibrāhīm(Abraham), Mūsā(Moisés), ʿĪsā(Jesús) y nuestro Profeta Muḥammad —sobre ellos los elogios y la paz— es correcto combinar ambos significados: **“no hemos puesto antes de él semejante.”**

Dijo: **“¡Creador mío! ¿Cómo voy a tener un hijo, siendo que mi esposa es estéril?”** [18]Bien, primero él había invocado, luego cuando le llegó la buena noticia de parte de Allah, Glorificado y Exaltado, se sorprendió, es decir, ¿cómo vendrá el hijo de un anciano de edad avanzada, que ya no tiene deseo o vigor, y la esposa es estéril, no da a luz? Pero no dudó en el poder de Allah, Glorificado y Exaltado, ni por el parpadeo de un ojo, sino que solo preguntó cómo ocurriría.

“y he llegado a la vejez extrema.”: y también la esposa no da a luz, es estéril.

dijo: **“Así es, dijo tu Creador”**[19]**.** Cuando algo es decretado, Allah, Glorificado y Exaltado, lo escribe, y Allah, Glorificado y Exaltado, hace lo que quiere.

---

[17] Surat de Maria-7
[18] Surat de Maria-8
[19] Surat de Maria-9

“Eso es fácil para Mí, pues te creé antes cuando no eras nada.”[20] Así, este asunto está relacionado con la voluntad de Allah, Glorificado y Exaltado.

dijo: **“¡Creador mío! Hazme una señal.”**[21] Quiso transformar el conocimiento cierto en visión cierta, como ocurrió con Ibrāhīm(Abraham) —sobre él la paz—, cuando dijo: **“¡Creador mío! Muéstrame cómo das vida a los muertos.”**[22] Dijo: **“¿Acaso no crees?”** Dijo: **“Sí, claro, no dudo ni por el parpadeo de un ojo, pero quiero transformar el conocimiento cierto en visión cierta.”** ¿Cuándo sería el embarazo?

dijo: **“Tu señal será que no hables con la gente durante tres noches consecutivas.”**[23]**:** Es decir, él estaba sano, sin enfermedad, completo en su forma, pero no podía hablar con la gente con palabras humanas, aunque podía recordar a Allah, Glorificado y Exaltado. Esta fue una señal que indicaba que el embarazo ya se había producido en la esposa de Zacariā —sobre él la paz—, durante tres noches consecutivas. Y salió hacia su pueblo desde el miḥrāb (el lugar de adoración), e inspiró a ellos que glorificaran mañana y tarde. El miḥrāb es el lugar dónde el siervo se aísla para la adoración.

Dijo: **“cuando escalaron el miḥrāb”**[24]**,** es decir, que tiene una pared; **“cada vez que Zacariā entraba al miḥrāb donde estaba Maryam”**[25] —como vendrá más adelante— dijo: **“y salió hacia ellos”**[26]**:** es decir, tenía una puerta y un muro; entonces, ese miḥrāb entre ellos es el lugar donde el siervo se aísla para la adoración. Salió hacia ellos e hizo señas, porque no podía hablar ahora que glorificaran por la mañana y por la

---

[20] Surat de Maria-9
[21] Surat de Maria-10
[22] Surat Al-Bacara(La vaca) - 262
[23] Surat de Maria-10
[24] Surat de SAD-21
[25] Surat de Familia de Imrān(Joaquin)-37
[26] Surat de Maria-11

tarde. Perfecto. ¿Por qué? Porque esto es de los favores de Allah, Glorificado y Exaltado, que Allah, Glorificado y Exaltado, creó a las criaturas y las sostuvo con la provisión —esa es la Rubūbiyyah, el señorío— con lo que mantiene el cuerpo externo; luego reveló los Libros y envió a los profetas y mensajeros —sobre ellos las oraciones y la paz— para que nos eduquemos en el interior. Así que el envío de Yaḥyā —sobre él la paz— requiere agradecimiento.

“glorificad por la mañana y por la tarde.”[27]

“¡Oh Yaḥyā(Juan)!, toma el Libro con firmeza”[28], es decir, nació Yaḥyā —sobre él la paz—, creció, y entonces Allah, Glorificado y Exaltado, le ordenó que tomara el Libro con seriedad y esfuerzo. Y le concedimos, sí, como se dijo, antes de que alcanzara la madurez.

“y misericordia de parte de Nosotros, y pureza, y fue piadoso”[29], es decir, alcanzó de la misericordia de Allah, Glorificado y Exaltado sea, y que era puro de alma, no de mal carácter ni conducta, y fue piadoso —la piedad es que pongas entre tú y el castigo de Allah una barrera, cumpliendo los mandatos y evitando las prohibiciones con conocimiento y visión—. **“y piadoso con sus padres; no fue violento, desobediente”**[30]**.** con todo eso fue piadoso con sus padres, y no fue tirano ni soberbio, y no fue desobediente a Allah, Glorificado y Exaltado, sino obediente a los mandatos de Allah, Glorificado y Exaltado.

---

[27] Surat de Maria-11
[28] Surat de Maria-12
[29] Surat de Maria-13
[30] Surat de Maria-14

“Y la paz sobre él el día en que nació, el día en que muera y el día en que sea resucitado vivo”,[31] en tres etapas, y estas etapas son las más difíciles para el ser humano en su estado, su final y su destino: el día en que nace, el día en que muere y el día de la resurrección y el levantamiento, el Día del Juicio. Esto que se ha presentado ahora —la historia de Zacariā y Yaḥyā— sobre ellos las oraciones y la paz, Allah, Glorificado y Exaltado sea, la colocó antes de la historia de ʿĪsā(Jesús) —sobre él la paz—. Algunos ulema dijeron que Allah, Glorificado y Exaltado, mencionó esta historia para que avancemos gradualmente de lo menor a lo mayor: lo menor, un hombre anciano cuya esposa es estéril, y aun así tuvo un hijo por el decreto de Allah y Su voluntad. Bien, luego después de eso vino la historia de Maryam(Maria), y que ʿĪsā(Jesús) —sobre él la paz— vino sin padre. Bien, si queréis adorar a ʿĪsā(Jesús) —sobre él la paz— y decís que porque no tuvo padre, bien, ¿por qué entonces no adoráis a Ādam —sobre él la paz—, quién fue creado sin padre ni madre? Y Allah, Glorificado y Exaltado, al afirmar que ʿĪsā(Jesús) —sobre él la paz— vino sin padre, dijo: **“Ciertamente el ejemplo de ʿĪsā(Jesús) ante Allah es como el ejemplo de Ādam: lo creó de polvo, luego le dijo: sé, y fue.”**[32] ¿Qué hay de sorprendente en esto? y ¿qué hay de extraño?.

“Y menciona en el Libro a Maryam(Maria) cuando se apartó de su gente hacia un lugar oriental.”[33] Allah ordenó al Profeta Muhammad ﷺ que mencione la historia de esta mujer, y ninguna mujer fue mencionada por nombre en el Qur’ān excepto

[31] Surat de Maria-15
[32] Surat de Familia de Imrān(Joaquin)-59
[33] Surat de Maria-16

Maryam(Maria); incluso se nombró una sura entera con su nombre, y Allah, Glorificado y Exaltado, la elogió, y se mencionará parte de eso.

Allah, Glorificado y Exaltado, dijo: **"Y su madre era veraz; ambos comían alimento."**[34] Ambos comían alimento: esto es una indicación de que ʿĪsā(Jesús) —sobre él la paz— era un ser humano que comía y bebía; y si necesitaba comida y bebida, eso significa que no es divino. Y si necesitaba comer y beber, necesariamente necesitaba excretar ese alimento y bebida, y Allah, Glorificado y Exaltado, está por encima de eso, Glorificado sea. **"Y menciona cuando"** —es decir: cuando menciones a esta mujer—, está mencionado entre nosotros, los musulmanes, y nosotros creemos en Maryam(Maria), porque los judíos respecto a ʿĪsā(Jesus) —sobre él la paz— exageraron en denigración, y en su madre; y los cristianos exageraron en elogio; y la gente del Islam fue equilibrada: dijeron que él es un siervo que no se adora, un mensajero que no miente, y una palabra que Él arrojó a Maryam(Maria) y un espíritu de Él, es decir, un espíritu de entre los espíritus que Allah creó, y lo atribuyó a Sí Mismo como honor.

Y mencionó —no, no te preocupes, esto ahora es la mención de Maryam(Maria) رضي الله عنها— y **"completas fueron muchos hombres, y no completaron de las mujeres sino cuatro", y con ellas ʿĀʾishah رضي الله عنها, como se ha mencionado antes, y entre ellas está esta mujer: Maryam(Maria) hija de ʿImrān**[35]**.**

---

[34] Surat de La Mesa-75

[35] «Muchos hombres alcanzaron la perfección, pero de las mujeres no alcanzaron la perfección sino Asiya, la esposa de Faraón, y María, hija de ʻImrán. Y la superioridad de ʻAisha sobre las demás mujeres es como la superioridad del *tharid* sobre el resto de los alimentos.» Transmisor: Abu Musa al-Ashʻari Compilador: al-Bujari Fuente: Sahih al-Bujari, nº 3411 Grado: auténtico (ṣaḥīḥ)

dijo —es decir— **“Y menciona en el Libro a Maryam cuando se apartó de su gente hacia un lugar oriental.”**[36] ¿Por qué salió de su gente y se aisló? — porque Allah, Glorificado y Exaltado, le ordenó y le dijo: **“¡Oh Maryam! Sé devota a tu Creador, prostérnate e inclínate con los que se inclinan.”**[37] Así que se apartó para la adoración, en un lugar aislado de su gente, dónde nadie la veía, dedicada a la adoración y al recuerdo.

“así que tomó de ellos un velo, entonces enviamos hacia ella a Nuestro Espíritu, y se le apareció en la forma de un hombre perfecto”[38]**:** Ahora ella estaba aislada en adoración, entre ella y su gente había un velo, y nadie la veía excepto Allah, Glorificado y Exaltado. Entonces vino hacia ella ŷibrīl (Gabriel) en forma de hombre, porque quizás no podría soportar ver a ŷibrīl(Gabriel) —sobre él la paz— en la forma en que Allah lo creó, así que vino en forma de un hombre, completo en su creación, hermoso; todas las causas para el pecado o el acto censurable estaban presentes: nadie la veía, en un lugar apartado, vino un hombre extraño. ¿Y qué hizo? ŷibrīl(Gabriel) —sobre él la paz— no habló con ella al principio; cuando vino hacia ella, no le habló. Apenas lo vio, dijo: **“Ciertamente me refugio en el Misericordioso de ti, si temes a Allah.”**[39] Es decir, busco protección y me amparo en Allah, y luego lo atemorizó con Allah, diciéndole: **“Si temes a Allah, no te acerques a mí con mal.”**[40] Ella comenzó recordándole el temor a Allah, aunque él no le había hecho nada ni sabía la razón de su aparición. Y por eso, cuando abandonó el deseo del alma por Allah, Allah, Glorificado y Exaltado, la recompensó con algo mejor que eso. Dijo Allah,

---

[36] Surat de Maria-16
[37] Surat de Familia de Imrān(Joaquin)-43
[38] Surat de Maria-17
[39] Surat de Maria-18
[40] Surat de Maria-18

Glorificado y Exaltado: **“Y Maryam, hija de ʿImrān, que preservó su castidad, e insuflamos en ella de Nuestro Espíritu.”**[41] Así que esta fue la recompensa del mismo tipo de su acción: ella preservó no solo con el acto, sino también con la palabra.

Y suplicó a Allah, Glorificado y Exaltado sea, y lo amonestó con temor de Allah, Glorificado y Exaltado sea. Observa la castidad y pureza de esta mujer, y lo que hizo: Ella pensó que aquel (el hombre que apareció) quizá tenía una mala intención. Entonces Gabriel —la paz sea con él— le dijo: **“Yo soy solamente un mensajero de tu Creador, para otorgarte un hijo puro”**[42]. Es decir: he venido únicamente por este motivo, para concederte, de parte de Allah, un hijo dotado de pureza, sí, pureza en su religión, en su carácter y en todo lo que conlleva. Ella dijo: **“¿Cómo podría tener un hijo si ningún hombre me ha tocado y no soy una mujer inmoral?”**[43] —porque ésta es la manera habitual, el medio normal por el cual llega un hijo—. Dijo (Gabriel): **“Así será; tu Creador dice: eso es fácil para Mí”**[44]. Dijimos que el relato pasa gradualmente desde la historia de Zakariya hasta la de ʻIsa(Jesús) —la paz sea con ambos—. Es un asunto sencillo para Allah, Glorificado sea. **“Y haremos de él un signo para la gente y una misericordia venida de Nos”**[45]. Hacerlo un signo para la gente significa que su creación sin padre es una señal milagrosa, y por eso cuando se mencionan los profetas y mensajeros —la paz sea con ellos—, por lo general ʻIsa(Jesús) se asocia con su madre, en efecto: ʻIsa(Jesús) hijo de Maryam(Maria), porque ése es el signo distintivo que Allah le concedió. **“Y haremos de él un signo**

---

[41] surat At-Taḥrīm (La Prohibición) - 12
[42] Surat de Maria-19
[43] Surat de Maria-20
[44] Surat de Maria-21
[45] Surat de Maria-21

para la gente y una misericordia de parte Nuestra." Hemos visto antes que la misericordia tiene tres aspectos:

1. una misericordia para ʻIsa mismo, pues Allah, Glorificado sea, lo hizo de entre los profetas y mensajeros, y además de los de firme resolución (Ulul-ʻAzm);
2. Él fue el último profeta y mensajero de los enviados a los Hijos de Israel, y no hubo entre él y el Profeta Muhammad صلى الله عليه وسلم ningún profeta ni mensajero.
3. En el hadiz de la intercesión, no se menciona ningún error suyo: se menciona a Adam, a Nuh, a Ibrahim y a Musa, y se menciona algo que ocurrió de cada uno de ellos y luego Allah aceptó sus arrepentimientos.En cambio, de ʻIsa(Jesus) عليه السلام no se menciona nada de eso, lo cual indica que no se le reprocha ningún pecado. Esto es parte del honor y la pureza que Allah concedió a ʻIsa عليه السلام.

una misericordia primero para él, luego para Maryam, porque Allah la elevó y la contó entre las mujeres que alcanzaron la perfección; y una misericordia para los hijos de Israel, pues Allah les envió a este profeta y mensajero, confirmando lo anterior y aliviándoles algunas de las normas severas que tenían. Lo correcto habría sido que lo recibieran con aceptación, pero lo enfrentaron con lo que sabemos de ellos, esos que mataban a los profetas y mensajeros —la paz sea con ellos— .

"Y fue un asunto decretado."[46] Es decir, algo ya determinado por el decreto de Allah, inevitable y decidido. Fue un asunto decretado por Allah, Glorificado y Exaltado sea,

[46] Surat de Maria-21

Entonces ella lo concibió y se retiró con él a un lugar apartado. Concibió a ‘Isa —la paz sea con él— y cuando se acercó el momento del parto, se alejó de su pueblo. En ese momento, la mujer sufre tres tipos de dolor.

1. El primero: el dolor del embarazo, junto con el hambre y la sed.
2. El segundo: el dolor del parto.
3. El tercero: el dolor psicológico, el temor de lo que la gente diría de ella. Así que enfrentaba tres sufrimientos.

Allah dijo: **“Entonces lo concibió y se retiró con él a un lugar apartado”[47].**

“Entonces los dolores del parto la llevaron junto al tronco de una palmera. Dijo:¡Ojalá hubiera muerto antes de esto y hubiera sido algo olvidado y sin valor!”[48] —ese fue el dolor del parto, hasta que llegó al tronco de una palmera—. Deseó la muerte antes del parto porque pensó que cuando nazca este niño, la gente hablará de mí . Entonces dijimos que el más fuerte de los tres dolores fue el último.

Ella dijo: **“¡Ojalá hubiera muerto antes de esto y hubiera sido olvidada por completo!”** —y esto no era lo mejor para ella, pues lo mejor era lo que Allah, Glorificado sea, había elegido para ella— Por eso el Profeta ﷺ dijo: **“Qué ninguno de vosotros desee la muerte”[49].**

Entonces la llamó desde abajo de ella: **“No te entristezcas”[50].** ¿Quién la llamó?

---

[47] Surat de Maria-22
[48] Surat de Maria-23
[49] «Que ninguno de vosotros desee la muerte a causa de una aflicción que le haya sobrevenido. Pero si no puede evitar desearla, que diga:
¡Oh Allah! Dame vida mientras la vida sea mejor para mí, y concédeme la muerte cuando la muerte sea mejor para mí.» Transmisor: Anas ibn Malik Compilador: al-Bujari Fuente: Sahih al-Bujari, nº 6351
Grado: auténtico (ṣaḥīḥ)
[50] Surat de Maria-24

Hay dos opiniones: una, que fue el ángel; y otra, que fue ʻIsa(Jesús) —la paz sea con él—, quién estaba debajo de ella. **“No te entristezcas; tu Creador ha puesto bajo ti un arroyo”**[51] —es decir, una corriente de agua de la cual beber— En otra recitación: **“Desde debajo de ella”**.

“Y sacude hacia ti el tronco de la palmera; caerán sobre ti dátiles frescos y maduros”[52]**.** Con esto se alivió el primer dolor —el hambre y la sed—. **“Come, bebe y alegra tus ojos”**[53]**,** es decir, consuélate con este hijo, que será de los profetas de firme resolución (Ulul-ʻAzm).

Y respecto al tercer dolor, el temor a las palabras de la gente, fue aliviado de otra manera. Se le ordenó el silencio: **“Si ves a algún ser humano, di: ‘He hecho voto de ayuno al Misericordioso, y no hablaré hoy con nadie”**[54]**.** Es decir, se le prohibió hablar. En su tradición existía un tipo de ayuno que consistía en abstenerse de hablar con la gente. Así fue como Allah la protegió.**«He hecho un voto de ayuno para el Misericordioso, así que hoy no hablaré con nadie»**[55]. Entonces vienen las aleyas que dan testimonio en favor de esta mujer de la que Allah, Glorificado y Exaltado sea, dijo: **“y su madre era una ṣiddīqah”**[56]**:** es decir, veraz, sincera y confirmada en la verdad. Allah la confirmó en su veracidad.Y no hablamos sino con aquello que ha llegado en el Corán y la Sunnah, nada más. Lo primero que Allah dice es: **“Entonces vino a su gente llevándolo”**[57]**.**

¡Asombroso! Y esto mismo es una prueba de su inocencia, porque quién comete una

---

[51] Surat de Maria-24
[52] Surat de Maria-25
[53] Surat de Maria-26
[54] Surat de Maria-26
[55] Surat de Maria-26
[56] Surat La Mesa - 75
[57] Surat de Maria-27

acción vergonzosa no se presenta ante la gente abiertamente llevando consigo aquello por lo que sería acusado. Igual que en la historia de Yusuf(José) —la paz sea con él—, cuando sus hermanos fueron acusados, se acercaron y hablaron, pero quién roba huye; ella, en cambio, vino con él en brazos, y eso indicaba su pureza.

Le dijeron: **“¡Oh Maryam! Has hecho algo inaudito. ¡Oh hermana de Harún! Tu padre no era un hombre perverso ni tu madre una mujer inmoral.”[58]:** Esto era otra prueba de su inocencia, porque la llamaron **“hermana de Harún”**; y esto tiene dos interpretaciones: que tenía un hermano real llamado Harún, o que era “hermana” de Harún —el profeta, hermano de Musa— por su rectitud, no literalmente por parentesco, ya que entre ellos había siglos de diferencia.

“Tu padre no era un hombre malo ni tu madre era inmoral”. Es decir, sabían que provenía de una familia virtuosa y que la indecencia era impensable en su linaje.

Entonces ella señaló hacia él, porque se le había prohibido hablar. **“Entonces ella se lo indicó. Dijeron: «¿Cómo vamos a hablar a uno que aún está en la cuna, a un niño?[59]** —esto, en sí, fue una admisión de que hablar en la cuna es imposible, por lo que lo que iba a ocurrir sería una señal milagrosa—.

Y entonces él habló: **“Yo soy siervo de Allah”[60].**

Detente aquí: la primera palabra que pronunció ‘Isa(jesús) —la paz sea con él— fue **“Yo soy siervo de Allah”.** Alabado sea Allah. Desde su primera palabra, declaró su servidumbre, afirmando que es siervo, no divinidad, que adora, no es adorado.

---

[58] Surat de Maria-28
[59] Surat de Maria-29
[60] Surat de Maria-30

En el Día del Juicio, Allah, Glorificado sea, le dirá a ‘Isa(Jesús) —y Él ya sabe lo que ‘Isa dijo a su pueblo— pero lo hará para que ‘Isa(Jesús) mismo atestigüe contra quienes lo adoraron indebidamente: **“¿Dijiste tú a la gente: Tomadme a mí y a mi madre como dos divinidades fuera de Allah?”**[61] Él responderá: **“No les dije sino lo que Tú me ordenaste: que adoraran a Allah, mi Creador y vuestro Creador”**[62]**.**

Así se demuestra que ‘Isa(Jesús) —la paz sea con él— fue un siervo, un profeta, un mensajero, no una divinidad.

Continuando, dijo: **“Me ha dado el Libro y me ha hecho profeta.”**[63]**:** Allah, Glorificado sea, le reveló el Inyil (Evangelio), confirmando la Torá y aligerando algunas leyes que pesaban sobre los hijos de Israel.

“Y me ha hecho bendito dondequiera que esté y me ha encomendado la oración y el zakat mientras viva.”[64] Es decir, Allah lo hizo una fuente de bendición, porque su mensaje llama a obedecer a Allah, y quién cree en él obtiene la bendición de esa fe.

La adoración, entonces, no se suspende para nadie que posea razón y conocimiento. Solo se suspende para el loco o el niño, con sus particularidades. Por eso Allah dijo: **“Adora a tu Creador hasta que te llegue la certeza”**[65] —es decir, la muerte—.

Dijo ‘Isa(Jesús), la paz sea con él: **“Y me ha hecho bendito dondequiera que esté, y me ha ordenado la oración y el zakat mientras viva.”**[66] Y también, ¿a quién más se le encomendó esto? Al Profeta Mohammed ﷺ. De hecho, esta sura fue una señal de la proximidad de su fallecimiento, cuando Allah, Glorificado sea, le dijo: **«Ora a tu**

[61] Surat La Mesa - 116
[62] Surat La Mesa - 117
[63] Surat de Maria-30
[64] Surat de Maria-31
[65] Surat Al-Hijr - 99
[66] Surat de Maria-31

Creador y sacrifica»[67] —es decir: dirige tus obras corporales (la oración) y tus obras materiales (el zakat y el sacrificio) únicamente a Allah, Glorificado sea—.

Y en otro versículo dijo: **«Di: En verdad, mi oración, mi sacrificio, mi vida y mi muerte pertenecen a Allah, Creador de los mundos»**.[68]

Dijo: «Mi oración» —es decir, las obras corporales, de las cuales la oración es la más grandiosa—; «mi sacrificio» —es decir, mis obras materiales, de las cuales la zakat y el sacrificio son las más sublimes—.

Así también fue con ʻIsa(Jesús) —la paz sea con él—: Allah le ordenó que todas sus obras, tanto físicas como financieras, fueran puramente para Él. Luego mencionamos que la excelencia (ihsan) comienza primero con la adoración a Allah, y entre las mayores manifestaciones de esta se encuentra la oración; y luego continúa con la benevolencia hacia las criaturas de Allah, y entre las más importantes está la zakat(limosna).

La misión del Profeta Mohammed ﷺ se resume en estos dos aspectos. Si alguien preguntara: **“¿Cuál fue el mensaje del Profeta ﷺ?”**, se responde: El Profeta fue enviado con la religión pura y fácil, el hanifismo(unicidad) tolerante: que seamos benevolentes en la adoración a Allah, y benevolentes con las criaturas de Allah.

Así pues, **«Ora a tu Creador y sacrifica»** significa exactamente eso.

Luego dijo: **“Y la paz sea sobre mí el día en que nací, el día en que muera y el día en que sea resucitado vivo.”**[69] Es decir, Allah lo protegió en esos tres momentos críticos —cuando el ser humano es más vulnerable—: al nacer, al morir y al resucitar.

---

[67] surat Al-Kaucer - 2
[68] surat Al-Anam - 162
[69] Surat de Maria-33

En esos instantes, Allah lo preservó de males, enfermedades, del demonio y de las malas costumbres.

“Ese es ‘Isa[Jesús], hijo de Maryam.”[70] Es decir: ese es el verdadero ‘Isa(Jesús) que debemos conocer y en quién debemos creer: ‘Isa(Jesús), hijo de Maryam, y no otro. No debemos apartarnos de esta creencia, sino mantenerla y rendir culto a Allah conforme a ella.

“Palabra de verdad acerca de la cual ellos dudan.”[71]**:** Tú debes estar con la verdad —la que vino en el Corán y en la Sunnah—, y no dejarte confundir por lo que transmiten los hijos de Israel y quienes dudan o tergiversan.

“No corresponde a Allah tener un hijo; ¡Glorificado sea! Cuando decreta un asunto, solo dice: ‘Sé’, y es.”[72] Este es uno de los más graves errores que se puede atribuir a Allah: decir que tiene esposa o hijo.

Allah es Uno en Su Señorío, Uno en Su Divinidad, y Uno en Sus Nombres y Atributos.

“Di: Él es Allah, Uno. Allah, el Absoluto. No engendró ni fue engendrado, y no hay nada igual a Él.”[73]

Es decir: todas las criaturas dependen de Él en sus necesidades, mientras que Él no necesita de nadie; Él es el Perfecto, Libre de toda carencia o semejanza.

Luego dijo: **“Y, en verdad, Allah es mi Creador y vuestro Creador, así que adoradle.Éste es el camino recto.”**[74] Aquí argumentó por la unicidad de la adoración

---

[70]Surat de Maria-34
[71] Surat de Maria-34
[72] Surat de Maria-35
[73] surat Al-Ijlāṣ (La Pureza del Monoteísmo) - 1,2,3,y4
[74] Surat de Maria-36

(tawhid al-uluhiyyah) basándose en la unicidad del Señorío (tawhid al-rububiyyah) —y esto se repite con frecuencia en el Corán—.

Por eso decimos: **“Alabado sea Allah, Creador de los mundos.”**[75] ¿Por qué lo alabamos? Porque Él es el Creador y Sustentador de todas las cosas. Los incrédulos de Quraysh reconocían la unicidad del Señorío, pero se desviaban al no reconocer la unicidad de la adoración.

Así pues, **“Y Allah es mi Creador y vuestro Creador, adoradle.”:** Si reconocéis que Él es el Creador, el Sustentador, Quién reveló los Libros y envió a los Profetas, entonces el resultado lógico es que solo Él debe ser adorado.

“Éste es el camino recto.”

¡Oh Allah! Guíanos a Tu camino recto. Y Allah sabe mejor. Qué las bendiciones y la paz sean sobre nuestro profeta Muhammad, su familia y sus compañeros.

Y qué Allah os recompense con el Bien.

Final de la traducción

el Lunes, 9 de Rajab de 1447, correspondiente al 29/12/2025

Qué Allah acepte nuestra actividad, y qué sea beneficioso

[75] Surat Al-Fatíha(la apertura) - 1